

**La República Argelina Democrática y Popular**  
**Ministerio de la enseñanza superior y de la busqueda científica**  
**Universidad Abd El Hamid Ibn Badis \_ Mostaganem**  
**Facultad De Lenguas Extranjeras**  
**Especialidad : Lengua Española**



Trabajo de fin de máster en  
Didáctica de la lengua española

El teatro como recurso didáctico para enseñar oral en el aula  
de ELE “Lamirada del hombre oscuro, Ignacio del moral”.

Presentado por

**CHAHED Yousra**

**Miembros del tribunal:**

**Presidente/a:** HAMMAL Kkaddour

**Director/a:** MORCELI Hassib

**Examinador/a:** LOUALICHE Baroudi

## ***Dedicatoria***

*A mis **padres** que me han apoyado mucho durante mis estudios y mi vida muchas gracias y les deseo todo lo mejor.*

*A mis **profesores** que me han apoyado mucho durante mi carrera universitaria les digo muchas gracias por todo. Especialmente Señor **MORCELI Hassib***

*Muchas gracias a mi hermana **khadija** te amo mucho.*

*A mis **hermanos abdelghafour, sara** y **abdel jalil** te amo mucho.*

*A mis **primos** muchas gracias a **Yacine, khadidja**.*

*A mis **amigos** y **amigas** gracias por vuestra ayuda en clase.*

*A mis tías **Sara** y **Nafisa** y mi tío **Habib** muchísimas gracias nunca me olvido tus ayudas y les deseo la buena salud y todo lo mejor.*

*Al personal administrativo muchas gracias por su ayuda a **FATIMA**, a **SAMIA**, a **SABIHA** y a **SOUFIANE**, les deseo todo lo mejor y nunca se olvidaré.*

*A los **estudiantes del primer curso licenciatura grupo « A »español**, especialmente lo que me ayudan en mi tema de fin de trabajo*

## *Agradecimientos*

*Ofrezco mi éxito a mi madre y a mi padre.*

*Agradezco a mi madre la vela de mi vida y a mi padre la corona de mi cabeza, porque siempre han sido mi única motivación porque me ayudaron moralmente y me motivaron a estudiar.*

*Por ellos y por su apollo estoy aquí en esta posición y les agradezco mucho a su arduo trabajo, su vigilia y su educación para mí, les deseo una larga vida, una buena salud y les digo que son la luz de mi vida.*

*A mi profesor, me siento honrada de que seas mi director del TFM.*

*Agradezco a Señor Morceli Hassib por su amabilidad, paciencia, ayuda, por sus orientaciones y consejos para llevar a cabo este presente trabajo.*

*Le agradezco porque nos enseñó el amor por la enseñanza y nos enseñó el amor por la lengua española, fue un ejemplo para nosotros en nuestra vida universitaria y seguirá siendo nuestro ejemplo y lo bonito que nos encontramos en la universidad quedará le deseo una carrera exitosa en su enseñanza, y le deseo la buena salud y todo lo mejor. Espero ser un modelo a seguir para mis alumnos en el futuro y les contaré sobre él y que me alejé de él porque fue el mejor profesor que conocimos en la universidad. y no sé como agradecerle más porque has hecho lo más imposible con nosotros.*

*Al señor presidente*

*Me siento honrada de tenerte en mi graduación y le agradezco mucho por su apoyo y sus consejos y por aceptar ser miembro del tribunal para mi memoria muchas gracias.*

*Al señor examinador*

*Me siento honrada de tenerte en mi graduación, agradezco mucho que haya aceptado de forma parte de este tribunal y dedicar tiempo para mi memoria muchas gracias.*

*Agradezco al personal administrativo, a **Fatima**, a **Samia**, a **Sabiha** y a **Soufiane** muchísimas gracias para vosotros les deseo la buena salud y todo lo mejor les amo mucho.*

*Agradezco mucho a mi hermana **Khadija** y a mis tías **Sara** y **Nafisa** y a mi tío **Habib** muchísimas gracias y les deseo todo lo mejor y la buena salud.*

*Agradezco a mis amigas **Sara Djahlat** y a **Amina frih** y a **Houda benkahla** y a los otros amigos.*

*Sin olvidar todos mis profesores que me enseñan los años pasados y a todos los profesores del departamento de la lengua española. Y gracias para mi por este trabajo y por mi paciencia.*

*Agradezco los estudiantes del primer curso licenciatura lengua española grupo « A » especialmente los que me han ayudado en mi TFM, **Abdelmoula douaa** , **Hamadi Yasmín** , **Baghdad Houcine** , **Belguidoum Abdel Malek** , **Abdelbari bouchra** , **Belkirache mouhamed** , **Aouali sid***

*Ahmed , Rezoug Hamida, Benkara Asma, Belaawadj Bakhta,  
Benmaaziz Ines, Bekacemi Dalale, Abassi Mounia.*

## Indice

### Capítulo 01 : Expresión oral y sus métodos de enseñanza

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Introducción general:</b> .....   | <b>01</b> |
| <b>Introducción capítulo 1 :</b> .....   | <b>03</b> |
| <b>1. Expresión oral :</b> .....   | <b>05</b> |
| <b>1.1. Métodos de enseñanza</b> .....   | <b>05</b> |
| <b>1.2. Método audio lingual</b> .....   | <b>05</b> |
| <b>1.3. Enfoque comunicativo</b> .....   | <b>06</b> |
| <b>1.4. Concepto de la competencia comunicativa</b> .....                                      | <b>07</b> |
| <b>1.5 Enfoque por tareas</b> .....  | <b>08</b> |
| <b>2. Actividades que pueden ofrecer un desarrollo de las competencias comunicativas</b> ..... | <b>09</b> |
| <b>Conclusión capítulo 1 :</b> .....   | <b>10</b> |

### Capítulo 02 : juego teatral y sus técnicas dramaticales

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Introducción capítulo 2</b> .....  | <b>12</b> |
| <b>1. Juego teatral :</b> .....   | <b>13</b> |
| <b>2. Técnicas dramaticales :</b> .....                                       | <b>14</b> |
| <b>2.1. Juego simulación o drama :</b> .....                                  | <b>14</b> |
| <b>2.2. Actividades de sensibilización :</b> .....                            | <b>15</b> |
| <b>2.3. Actividades de sonorización :</b> .....                               | <b>15</b> |
| <b>2.4. Representación de papeles (juego del rol) :</b> .....                 | <b>16</b> |
| <b>3. Importancia del teatro :</b> .....                                      | <b>17</b> |
| <b>4. Papel del teatro en el desarrollo de las habilidades orales :</b> ..... | <b>17</b> |

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Conclusión capítulo 2:</b> .....      | <b>19</b> |
| <b>Capítulo 03: práctica</b>             |           |
| <b>Introducción capítulo 03:</b> .....   | <b>21</b> |
| <b>1. Recursos metodológicos :</b> ..... | <b>22</b> |
| <b>2. Metodología de trabajo :</b> ..... | <b>22</b> |
| <b>3. Recogida de datos:</b> .....       | <b>24</b> |
| <b>4. Muestra :</b> .....                | <b>24</b> |
| <b>5. Observaciones :</b> .....          | <b>27</b> |
| <b>Conclusión capítulo 03:</b> .....     | <b>27</b> |
| <b>Conclusión general:</b> .....         | <b>28</b> |
| <b>Bibliografía</b> .....                | <b>30</b> |
| <b>Anexos</b> .....                      | <b>32</b> |
| <b>Resúmen</b> .....                     | <b>44</b> |

# **Introducción general**

## Introducción general

La expresión oral se refiere a la habilidad de comunicarse verbalmente con otras personas. Es decir, se trata de la capacidad de hablar y transmitir mensajes de forma clara y efectiva. Además es una habilidad muy importante en muchos aspectos de la vida especialmente en situaciones sociales y profesionales.

La expresión oral es una habilidad que todo futuro docente debe utilizar y potenciar, ya que está usada en su cotidianidad al estar en una constante interacción con diferentes audiencias y grupos de personas. Si bien que la expresión oral juega un rol significativo en su práctica profesional, los estudiantes de la licenciatura necesitan de un gran mayor énfasis en el desarrollo de esta habilidad. Es muy común observar que en el momento de una presentación oral los futuros docentes demuestran una falta de confianza, seguridad ... ect.

Hay muchas estrategias para mejorar la expresión oral de los estudiantes que son : la comedia hasta el drama, la opera y el musical, la televisión, la radio, los juegos del rol, los diálogos y el teatro.

El teatro fomenta la motivación del estudiante así como facilita la comprensión oral y la interacción entre profesores y estudiantes.

El teatro es como una estrategia ofrece la posibilidad de enseñar la lengua dentro de un contexto vivo que se acerca de la lengua meta.

El presente trabajo tiene como objetivo mostrar la importancia del teatro como recurso didáctico para desarrollar la habilidad oral y fomenta la motivación del estudiante para practicar oral en clase.

Por fin planteamos una serie de preguntas para la problemática :

1/ ¿Qué es la expresión oral y cuál es su método de enseñanza adecuado?

2/ ¿cuáles son las actividades que puedan ofrecer para desarrollar las competencias comunicativas?

3/ ¿Qué es el juego teatral y cuales son sus técnicas teatrales dramatizales ?

4/¿ cuál es la importancia del teatro en el desarrollo de la expresión oral ?

A partir de nuestra problemática suponemos varias hipótesis :

El teatro es una actividad ayuda al estudiante para mejorar y desarrollar su habilidad oral y su competencia comunicativa o no.

Para realizar nuestra investigación hemos elaborado una práctica con los estudiantes de primer curso licenciatura lengua española grupo A de universidad AbdEl Hamid Ibn Badis Mostaganem, basándonos sobre la obra « La mirada del hombre oscuro» del escritor « Ignacio del Moral ».

En el primer capítulo, hemos hablado sobre la expresión oral y los métodos de enseñanza también las actividades que puedan ofrecer el desarrollo de las competencias comunicativas.

En el segundo capítulo, hemos hablado sobre el juego teatral y sus técnicas dramaticales, también hemos hablado sobre la importancia del teatro.

En el tercer capítulo, hemos hecho una práctica en la clase con los estudiantes del primer curso licenciatura lengua española, grupo « A » universidad AbdEL Hamid Ibn Badis Mostaganem.

# **Capítulo 01**

**La expresión oral y sus métodos de enseñanza**

## **Introducción**

La expresión oral o la comunicación oral es motivar al estudiante para tener una buena pronunciación y un vocabulario adecuado para tener una fluidez en la expresión oral .

La lengua es uno de los medios de comunicación más importantes por el cual una persona expresa sus ideas y pensamientos por lo que le da oportunidad de expresión . La lengua consta de cuatro artes que son : la expresión, la lectura, la escucha y la escritura , cada una de estas artes tiene una importancia en la vida de la persona y de la sociedad y debido a que la expresión es considerada uno de los medios de comunicación más importantes y el estudiante busca mejorar esta habilidad lingüística .

## **1. La expresión oral**

La expresión oral es la destreza lingüística relacionada con la producción del discurso oral. Es una capacidad comunicativa que abarca no solo un dominio de la pronunciación, del léxico y la gramática de la lengua meta sino también unos conocimientos socioculturales Y pragmáticos. Tradicionalmente, se viene hablando de cuatro destrezas lingüísticas, dos propias de la lengua oral, que son la comprensión auditiva y la expresión oral y otras dos propias de la lengua escrita, que son la comprensión lectora y la expresión escrita.

### **1.1. Métodos de enseñanza**

Se define como un conjunto de técnicas y principios aplicadas por los profesores, para lograr el aprendizaje deseado en los alumnos y que desarrollen sus capacidades.

Los métodos más apropiados para enseñar el oral son : método audio lingual ; enfoque comunicativo y enfoque por tareas.

### **1.2. Método audio lingual**

En el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera el método conductista se conoce como método audiolingüe o método audiolingüístico, que incorporó el método oral estructural de Charles C. Fries y fue el que reemplazó al viejo método tradicional de la traducción y de gramática.

Se trataba ya de un definitivo método oral fundado en el análisis contrastivo, que concedía una importancia excepcional al respecto comunicativo de la lengua, que seguía los principios del estructuralismo o distribucionalismo y su gran difusor fue Paul J. Brooks en la década 1960.<sup>(1)</sup>

Este método concibe la segunda lengua como una estructura que se puede comparar siempre con la primera estructura de la lengua nativa del estudiante observando sus diferencias y similitudes. Pero sobre todo este método interioriza el pensamiento conductista y cree que una segunda lengua se aprende mediante hábitos surgidos de conductas repetitivas similares a la ley estímulo respuesta. El profesor es quien estimula y el estudiante simplemente responde de manera pasiva, ajeno en cierto modo al contenido

---

<sup>1</sup> <http://dialnet.unirioja.es> principales métodos de enseñanza

de lo que repite. La base de este método es el análisis de la lengua hablada y el procedimiento es descriptivo e inductivo (Neuner, 1989 :149)<sup>1</sup>.

### **1 .3. Enfoque comunicativo**

En el enfoque comunicativo, la lengua es una herramienta de comunicación y un conjunto de reglas lingüísticas, sociolingüísticas y socioculturales que da primacia a la lengua oral en este enfoque se ve un tipo de enseñanza centrada en el alumno en sus necesidades tanto comunicativas como el aprendizaje.

Este método se conoce también con el nombre de enseñanza comunicativa de la lengua.

Según Hymes (1972), la competencia comunicativa es el conocimiento y la habilidad por uso de la Lengua, al determinar con precisión qué decir, a quién, por qué, cómo, dónde y cuándo, e incluye uso correcto y apropiado, con esta metodología se pretende capacitar al estudiante para comunicación real. <sup>(2)</sup>

Con este propósito se emplean textos, grabaciones y materiales auténticos y se realizan actividades que procuran imitar con fidelidad la realidad de fuera del aula. Como espacio comunicativo, la lengua es el elemento clave del currículo, que con recursos, espacios y prácticas discursivas y didácticos favorables, tiene a favorecer enormemente el aprendizaje por la vía de la comunicación en la acción.

La lengua oral tiene prioridad de la escrita y el enfoque comunicativo ententa equilibrar entre lo gramatical y la eficacia comunicativa porque la gramática es lo que facilita la comunicación.

---

<sup>2</sup> <http://cvc.cervantes.es/laenseñanzacomunicativadelalengua>

## 1.4. Concepto de competencia comunicativa

La formulación de la noción de competencia comunicativa (Hymes,1967)<sup>(3)</sup> enriquecía la concepción chomskiana de competencia lingüística pasando , por tanto ,de concebir el dominio de la lengua como del conocimiento de la sistema formal subyacente al lenguaje a considerar el conocimiento lingüístico como la capacidad de relacionar el conocimiento formal del sistema con las convenciones que regulan su uso en las situaciones cotidianas de comunicación . Esta dimensión interpersonal del lenguaje ha sido desarrollado recientemente desde diferentes disciplinas.

Mchael Canale y Merrill Swain (1980 ; 1983) reformulan el concepto de competencia comunicativa del aprendiz de la segunda lengua se despegará, a partir de ahora, en torno a cuatro dimensiones :

1. Una competencia lingüística, de carácter formal relacionada con el conocimiento sintáctico, léxico y fonológico de la lengua.
2. Una competencia sociolingüística, reguladora de la propiedad de las emisiones en relación a la situación de comunicación.
3. Una competencia discursiva, responsable del dominio de las reglas del discurso.
4. Finalmente, una competencia estratégica, capaz de aplicar las estrategias de comunicación del aprendiz para solucionar las deficiencias de las otras tres competencias.

En suma, se nos presenta una visión de la competencia comunicativa defensible solo como el cruce de dos ejes de construcción del conocimiento lingüístico :

1. El contínuum «dominio de los contenidos necesarios para la comunicación /desarrollo de los procesos subyacentes a las actividades de comunicación ».
2. El desarrollo articulado de sus cuatro dimensiones.

La conjunción de ambas reformulaciones del concepto de competencia comunicativa conlleva profundas consecuencias sobre el diseño de la enseñanza comunicativa.

---

<sup>3</sup> <http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca/ele>

Estas cuatro « caras » de la competencia comunicativa son difícilmente aislables y reducibles a unidades. Su desarrollo conjunto parece más susceptible de ser organizado en términos de actividades comunicativas que integran en unidades « reales » los diferentes procesos que permiten utilizar el lenguaje con un objetivo de comunicación.

### **1.5. Enfoque por tareas**

Es un modelo pedagógico, una forma concreta que regirá la manera más adecuada de encauzar el propio proceso educativo puede aplicarse en la enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras.

Breen <sup>(4)</sup> lo define como instrumento pedagógico dice con respecto a eso, « La comunicación (...) implica la realización de tareas (...) que supone llevar a cabo actividades de lengua y necesita el desarrollo de textos orales y escritos, mediante la comprensión, la expresión, la interacción y la mediación ».

Las tareas son una forma diferente de organizar la enseñanza de una lengua y su cultura como unidades holísticas sobre las que organizar el currículo, las necesidades de los aprendices y no partir exclusivamente de un inventario lingüístico, gramatical o nociofuncional. El repertorio se realiza a partir de un conjunto de tareas que los alumnos realizan en el aula. Surge como experiencia en la enseñanza de lenguas y de intuiciones sobre estas son adquiridas se observa que en la realidad la adquisición de una lengua extranjera se realiza mediante el ejercicio de tareas pedagógicas se enseña sobre los programas tradicionales, basados en una secuencia de puntos gramaticales enseñados al alumno, primero de forma teórica y luego en la práctica, se ha notado también que los alumnos también adquieren una lengua mediante el proceso de resolución de tareas y no a través de explicaciones sobre la forma de la lengua estudiada con la necesidad de comunicación que es creada por la propia estructura que el alumno debe resolver mediante la interacción con sus colegas y profesores.

Este enfoque prestará atención a tres aspectos :

---

<sup>4</sup> <http://memoria.laactividadoralenelauladeespañolcomolenguajextranjera>

- A. Crear oportunidades de participación en situaciones de comunicación en las que se pongan en juego los procesos de la vida cotidiana para llegar a la comunicación.
- B. Otorgar un papel primordial a la comprensión o expresión de significados en situaciones de comunicación.
- C. Dar oportunidad a la forma durante la comunicación y la forma misma.

## **2. Actividades que pueden ofrecer el desarrollo de las competencias comunicativas**

1. practicar <sup>(5)</sup> una conversación oral entre los estudiantes o entre profesor y estudiante.
2. Dar a los estudiantes la oportunidad de intervenir antes de participar.
3. Explorar las técnicas de andamiaje para la comprensión lectora.
4. Usar materiales que promuevan la construcción del conocimiento entre compañeros.
5. El docente brinda un tema a los estudiantes para que exploren el estudiante trabaja en Grupo para preparar el material a presentar.
6. Los estudiantes realizan una presentación grupal en clase.

Según unas personas, <sup>(6)</sup> desarrollar las competencias comunicativas es algo así como revolucionar el pensamiento inductivo o sea como a la luz. Entonces, si Francis Bacon.

No hubiera sacado ese pensamiento inductivo a la luz, pues las otras personas no hubieran podido descubrir verlo de esa manera.

---

<sup>5</sup> <http://youtube-videowebinario047-2022estrategiasDidácticasParaElDesarrolloDelacompetenciaComunicativa>

<sup>6</sup> <http://youtube-elDesarrolloDeLasCompetenciasComunicativasEnElInstitutoAlbertoMerani>

## **Conclusión**

En nuestro primer capítulo hemos intentado una visión general sobre la expresión oral y sus métodos de enseñanza de las lenguas extranjeras en la enseñanza del oral, también hemos visto las actividades que pueden ofrecer para desarrollar las competencias comunicativas y concluimos que hay diferentes actividades.

# **Capítulo 02**

**El juego teatral**

## **Introducción**

El teatro se considera una forma de arte Y literatura y es el cuarto arte, distinguido del resto de los artes para esto se llama el padre de los artes para sus pies y es avanzado, eficaz y influyente de la expresión humana a lo largo de la historia.

También es uno de los medios de comunicación más importante por el cual una persona expresa sus ideas y pensamientos por lo que le da oportunidad de expresar sus sentimientos y ideas.

## 1. El juego teatral

El juego teatral es una forma de arte en la que los actores representan historias o situaciones frente a un público; puede ser una forma de entretenimiento, pero también puede ser una forma de transmitir mensajes importantes y hacer reflexionar al público.

Hay muchos géneros diferentes de teatro, desde la comedia hasta el drama, la ópera y el musical. En el teatro los actores utilizan su cuerpo, voz y expresiones faciales para contar la historia y crear personajes. El teatro en vivo puede ser una experiencia emocionante para el público.

El teatro es una de las estrategias más utilizadas desde diversas perspectivas para mejorar las actitudes lingüísticas y los problemas de la expresión oral. También es un arte total y absoluto que contribuye a que la humanidad aprenda a pensar, a sentir, a crear.

El juego teatral es una herramienta y fuente muy importante en la enseñanza de lenguas extranjeras y es una forma de arte representada frente a los espectadores, que abarca todo el espectro desde el circo hasta el teatro, en el que los actores traducen guión a una actuación en el escenario. También representa un importante lugar en la escuela moderna, hay muchos países que están interesados en el teatro escolar porque representa muchos objetivos educativos y morales.

El teatro <sup>(7)</sup> en la enseñanza de la lengua extranjera representa uno de los recursos más estudiados y explotados en el aula, lo cual queda suficientemente manifiesto en los numerosos estudios y análisis a favor en contra de su práctica como herramienta pedagógica.

Según Piaget, el juego teatral es fundamental para el desarrollo (Piaget, 1962), tanto en los niños como en los adultos. El teatro es más que una forma de juego, de ahí que en muchas lenguas « interpretar » se designe con la palabra jugar « jouer » en francés o « to play » en inglés. El teatro permite al estudiante jugar a ser otro a liberarse de los roles aprendidos. Y de esta forma el tímido puede convertirse en alguien extrovertido, el seguro en una persona insegura... ». Pero al mismo tiempo la práctica teatral representa una preparación a la vida

---

<sup>7</sup> 2013\_reind.education.gob.es

puesto que todos desempeñamos uno o distintos papeles en los diferentes ámbitos de nuestras relaciones, el opositor que debe presentar una ponencia oral o el profesor ante sus alumnos son algunos ejemplos entre otros muchos que encontraríamos en las distintas situaciones de la vida diaria.

El montaje de una obra teatral en el aula de la enseñanza de una lengua extranjera posee enormes posibilidades para desarrollar las diferentes competencias comunicativas del estudiante y representa una experiencia completa que integra aspectos cognitivos, físicos y afectivos. No debemos olvidar que el juego teatral conlleva de por sí un alto grado de motivación.

Como señala **Richard** via “una obra teatral en inglés es un éxito”. Todos necesitamos éxito, pues esto nos anima a luchar por más éxito” (En Torres Núñez, 1996;25).

## **2. Técnicas dramáticas**

Es un medio de ejercitar la capacidad imaginativa. Dramatizar es tanto como teatralizar, es decir, dotar de estructura dramática algo que en principio no la tiene, es dar forma y condiciones teatrales : diálogos, conflicto entre personajes, acción...ect.

### **2.1. Juego simulación o drama**

Los juegos de simulación o dramatización<sup>(7)</sup> constituyen una de las prácticas más explotadas en el aula de la enseñanza de una lengua extranjera. De hecho los métodos de enseñanza hay una gran representación de este tipo de actividades y representa uno de los pilares sobre los que se apoya la enseñanza y práctica de la expresión oral. Se trata de un tipo de teatro realizado en parejas o en grupos reducidos de hasta 6 personas. Se podría distinguir entre el juego de dramatización abierto y el juego de dramatización semidirigido.

Ambos requieren por parte del alumno la creación y la escenificación de una situación comunicativa determinada la diferencia radica en que los juegos de rol abiertos tan sólo se ofrece al alumno una pequeña reseña situacional a partir de la cual debe improvisar un diálogo.

En cambio, en el juego de dramatización semidirigido, la reseña situacional se acompaña de unas herramientas lingüísticas para que éste se sirva de ellas en el diálogo a realizar.

## 2.2 Actividades de sensibilización

Este tipo <sup>(8)</sup> de actividades corresponderían a la fase de percibir, primer momento del proceso de representación dramática. En estas actividades lo importante es la vivencia de una experiencia que prepara la expresión. Se trata de experimentar o bien de incluir en el alumnado una serie de imágenes o vivencias a las que luego en la fase de retroacción se dará forma mediante el lenguaje elegido (oral, escrito, corporal, plástico... ect).

Las actividades que en este apartado se proponen en juego no sólo los sentidos de la vista, el oído, el tacto, sino también los considerados tradicionalmente menos expresivos, más arcaicos, como el gusto y el olfato. Aquí se influyen actividades de atención y concentración, percepción y memoria sensorial, imaginación y relajación.

## 2.3 Actividades de sonorización

Es un texto <sup>(8)</sup> consiste en leerlo, decirlo o recitarlo de forma expresiva y además, es realizar una serie de efectos sonoros tendentes a subrayar y enfatizar el significado del mismo.

Todos estos efectos se realizan solamente con la voz o la ayuda de otras fuentes de sonido.

En un primer momento se prescinde de la ayuda de cualquier fuente de sonido y se realizan todos los efectos sonoros únicamente con la voz, lo que permitirá un trabajo de descubrimiento de sus características y posibilidades.

Sonorizar equivale a orquestar un texto, o lo que es lo mismo producir una banda sonora por el mérito de la voz. Para realizar la sonorización se parte de las posibilidades de juego y combinación de ofrecen las cualidades físicas del sonido, cualidad o duración, intensidad o volumen, tono y timbre.

---

<sup>8</sup> <http://Revista.Usal.es>

La conciencia de recursos rítmicos utilizados hace que parte del proceso empleado en la sonorización sea una excelente herramienta para la creación poética.

Con la sonorización se pretende crear una serie de procedimientos lúdicos para utilizar el sonido como elemento capaz de expresar sensaciones, emociones o estados de ánimo, y describir ambientes, lugares, objetos... etc. También es un medio de ejercitar la capacidad imaginativa.

## **2.4. Representación de papeles (juego del rol)**

Es un tipo<sup>(8)</sup> concreto de simulación que exige de los participantes una actuación dramática y que centra en situaciones definidas por la interacción de unos individuos con otros. Representar un papel es vivir un problema desde una perspectiva diferente y bajo una serie de condiciones restrictivas con vistas a que puedan surgir las propias ideas e incrementar de esta forma la comprensión de la situación problemática en estudio.

Encontraremos tres dominios básicos dentro de la representación de papeles :

### **A. El actor**

Puede adoptar el papel de una persona imaginaria, de una persona real o actuar como él mismo. En una misma representación de papeles podemos encontrar una, dos o las tres posibilidades.

### **B. La situación**

Puede ser simple o muy elaborada familiar o extraña. Puede estar descrita con todo detalle o bien dejarse a la imaginación del actor.

### **C. La función del aprendizaje**

Tiene lugar puede ser directo, ya que el estudiante vivencia una serie de experiencias, o vicario, si simplemente actúa como observador. El contenido del aprendizaje puede variar desde la adquisición de una técnica o destreza, hasta la sensibilización y cambio de actitudes.

### 3. Importancia del teatro

Como práctica <sup>(9)</sup> educativa se pone de relevancia a través de las siguientes características :

1. El teatro es medio de expresión y observación, permite el desarrollo de competencias básicas promoviendo el desarrollo de la personalidad, de las competencias sociales y comunicativas, la motivación la tolerancia y el espíritu de equipo.
2. La percepción y realización del comportamiento dramático y la creación escénica supone utilizar mucho de las capacidades que han podido ser adquiridas en diferentes áreas.
3. Persigue el enriquecimiento de los recursos expresivos e interpretativos que el estudiante posee la voz, el gesto dramático y la expresión corporal.
4. Permite acceder a las tradiciones culturales y darle al estudiante la posibilidad de participar en la vida universitaria y cultural.

Una obra <sup>(10)</sup> teatral necesita al menos un actor, un lugar adecuado para su presentación (escenografía, iluminación, decoración, sonido), un tiempo el que transcurra la acción y no menos importante, un espectador. Receptor que interprete el mensaje que se quiere transmitir, en la enseñanza ocurre lo mismo, necesitamos un emisor (profesor), un lugar (aula), un mensaje (contenido curricular), unos espectadores interactivos (alumnos) y espacio temporal adecuado para llevarlo. Como comenta Alfredo Blanco Martínez (2016) en la introducción de su tesis doctoral titulada « las posibilidades educativas del teatro ».

### 4. Papel del teatro en el desarrollo de las habilidades orales

El papel del teatro en el desarrollo de las habilidades orales es que :

1. Ayuda al estudiante para tener una fluidez en la lengua oral.
2. Ayuda al estudiante para reducir la vergüenza en frente del público porque cuando tienes confianza en ti mismo vas a tener una fluidez en la lengua oral.

---

<sup>9</sup> <http://Reind.education.gob.es>

<sup>10</sup> <http://repositorio.uji-es>

3. Ayuda el estudiante para desarrollar sus habilidades orales.

## **Conclusión**

En este segundo capítulo hemos hablado sobre el juego teatral y sus técnicas dramaticas con detalles , también he hablado sobre la importancia del teatro sin olvidar el papel del teatro en el desarrollo de las habilidades orales.

# **Capítulo 3**

## **Práctica**

## **Introducción**

En esta parte metodológica, presentamos los procedimientos que hemos seguido para realizar nuestro trabajo.

Con la realización de nuestra investigación sobre la actividad teatral como recurso para la enseñanza del oral en el aula de español como lengua extranjera, hemos elegido un instrumento metodológico que lo vemos más adecuado a nuestro trabajo de TFM que es una práctica con los estudiantes del primer curso lengua española grupo « A » universidad de abdel hamid ibn badis mostaganem.

## 1. Recursos didácticos

Para los recursos didácticos, hemos recogido dos herramientas metodológicas :

- A. Práctica
- B. Observación

Nuestro trabajo era con los estudiantes del primer curso licenciatura español grupo « A » universidad Abd El Hamid Ibn Badis Mostaganem.

## 2. Metodología de trabajo

Hemos hecho una práctica, hemos trabajado con los estudiantes del primer curso licenciatura lengua española grupo “A”, Universidad de Abdel hamid ibn badis mostaganem, con nuestro professor Hassib Morceli. Hemos ido la primera vez en la clase 05 de abril de 2023, surgerí la idea « teatro », me han dado la bienvenida a mi y les gustan mucho la idea « teatro », estuvimos de acuerdo encierto día por el bien de la acción y hemos tomado sus numeroso de teléfono, sus cuentas facebook y sus correos electrónicos para inviar el trabajo y para quedarnos en contacto. Nuestro trabajo es una parte teatral de « La mirada del Hombre Oscuro » del escritor « Ignacio Del Moral », hemos leído esta obra, hemos preparado tres partes de esta obra para hacer un juego teatral en el aula. Fue una sección de 23 estudiante, he elegido 3 grupos para la presentación de nuestro trabajo.

Para el primer grupo, fueron 5 estudiante cada uno tiene su rol (la madre, el padre, el niño, la niña y la narradora). Les dimos 10 días para preparase, les invieron una parte de la obra « la mirda del hombre oscuro » desde 79 hasta 85 página. Durante el período de prepararse me inviaron unas preguntas ej : qué significa esto, cómo hecho este gesto ...ect. Nuestro trabajo con este grupo fue domingo 9 de abril de 2023, les dimos 10 minutos para hacer una prova juntos, hemos empezado nuestra presentación a las 10:30 hasta las 11:00 una media hora.

Los otros estudiantes y nuestro profesor les gustan mucho el trabajo y pasó exelente y los estudios han quedado impresionados con sus aplausos.

Para el segundo grupo, fueron 21 estudiante, 6 para la presentación cada uno tiene su rol (el padre, la madre, la niña, el niño, el negro y la narradora). Les dimos 10 días para prepararse, les enviaron una parte de la obra « la mirada del hombre oscuro » desde 38 hasta 43 página, durante el período de prepararse me invieron preguntas ej : Qué significa eso, cómo hemos hecho este gesto ... ect.

Nuestro trabajo con este segundo grupo fue jueves 27 de abril de 2023, les dimos 10 minutos para hacer una prova juntos, hemos empezado nuestra presentación a las 9:30 hasta las 10 :00 una media hora. Los otros estudiantes y el profesor les gustan mucho la presentación y el trabajo pasó un trabajo perfecto.

Para la última presentación también fueron 21 estudiante, 6 para la obra y cada uno tiene su rol (el padre, la madre, el niño, la niña, la narradora y el negro).

Les dimos 10 días para prepararse, les enviaron una parte de la obra « la mirada del hombre oscuro » desde 44 hasta 54 página. El período de prepararse me invieron unas preguntas ej : qué significa esta palabra, cómo hecho este gesto ... ect. También yo he preguntado a ellos si hay dificultades en la memorización, si hay palabras difíciles ... ect.

En la clase antes de empezar nuestro trabajo, hemos presentado por los estudiantes la obra « la mirada del hombre oscuro » del escritor «Ignacio del moral », hemos hablado un poco sobre la obra y de qué habla la obra para que los estudiantes tienen una idea sobre lo que van a ver en el juego teatral y hemos presentado los personajes de la obra por ejemplo yasmine era la madre y Houcine era el niño ... ect. Cuando compraban lo que van a ver Como juego teatral eran muy emocionados para nuestro trabajo.

Antes de empezar nuestra presentación del juego teatral hay unos miembros fueron un poco estresados y han tenido un poco de miedo y vergüenza a causa de hablar frente al profesor y sus colegas de clase y los animé hacerlo, hemos dicho si podéis hacerlo y presentar la parte frente nosotros. Entonces han empezado nuestra presentación, han olvidado pocas palabras durante la presentación y yo he ayudado a ellos en pocas palabras. Han terminado la presentación y pasé una exelente presentación con buena voz, buenos gestos.

De verdad he gustado mucho el trabajo porque los miembros han trabajado y eran muy activos. Sin olvidar que han hecho unos errores de masculino y femenino, singular y plural estos son sus faltas.

### **3. Recogida de datos**

La primera clase hemos tomado sus números de teléfono, sus cuentas facebook y sus correos electrónicos para les invió el trabajo. Les gustan mucho idea teatro. para la recogida de datos hemos hecho una práctica con los estudiantes del primer curso licenciatura lengua española grupo A con profesor morceli hassib el 05 de abril de 2023 en la universidad de Abdel Hamid Ibn badis Mostaganem.

La primera práctica fue Domingo el 9 de Abril de 2023

10:30 hasta las 11:00

Con estudiante CHAHED Yousra

Fueron 23 estudiante (de edad 18 años), 5 presentan el juego teatral

Han presentado nuestro trabajo en una media hora

15 minutos para hacer prova antes de presentar el trabajo

Obra : « La mirada del hombre oscuro » del escritor « Ignacio del moral »

Primera parte pagina « 79....85) en esta parte la familia está caminando en la playa y buscando la coche del padre para regresan a su casa y hubo una disputa entre la pareja a causa de perder el coche y a causa del miede del negro.

### **4 .Muestra**

Nuestro trabajo era con los estudiante del primer curso licenciatura español, de edad 18 años, grupo « A » universidad Abdel hamid ibn badis mostaganem.

Primero, hemos leído una obra « La mirada del hombre oscuro » del escritor « Ignacio del moral » 90 página, esta obra que obtuvo el primero SGAE de teatro en 1991 y fue estrenada en el centro dramático nacional, dio lugar a la película bwana, dirigida por « Imanuel Uribe ».

Esta obra habla de una familia pasa una tranquila tarde buscando coquinas en una playa del sur de España. Pero el inesperado encuentro con un hombre negro, superviviente del naufragio de una patera en la que pensaba entrar de forma ilegal en España, provocará una serie de situaciones, que tratadas entre la drama y la comedia, nos harán reflexionar sobre temas como la familia, el miedo al otro y los conflictos derivados de la incompreensión y el choque entre culturas.

El escritor Ignacio del moral, nace en San sebastian el 2 de 9 de 1957, de padre navarro y madre vasca, siendo el séptimo de sus hermanos.

En 1979, se enrola en el grupo teatro libre, dirigido por Alonso de Santos, donde permanece durante algunos años. Posteriormente colabora en otros grupos, siempre como actor, simultaneándolo con la escritura de sus primeras obras en (1982 escribe La Gran Muralla, su primer texto teatral, premio de teatro infantil sobre el Medio Ambiente del Ayto de Badajoz). En su faceta de autor teatral ha obtenido varios premios (SGAE Carlos Arniches, entre otros : entre sus obras más destacadas están « La Mirada del Hombre Oscuro » que dio origen a la película “Bwana ” dirigida po « Imanuel Uribe » ; Rey negro ; La Noche de Sabina , Las Vigitas deberían estar prohibidas por el código penal (sobre textos de Miguel Mihura) o presas (co\_escrita con Verónica Fernández) , entra otras , hasta un total de unas 15, varias de las cuales han sido traducidas y representadas en varias lenguas y países.

Apartir de los últimos años 80 empieza a trabajar de forma asidua en la industria audiovisual ; escribiendo guiones para la televisión y para el cine.

Hemos elegido esta obra porque su aparición es un diálogo y yo me interesa mucho el teatro por que es una tarea divertida para los estudiantes. Es una tarea ayuda el estudiante para mejorar su lengua oral ; una obra teatral se realiza en el escenraio ; es un algo audiovisual ayuda mucho los demás para comprender fácilmente, hemos elegido esta obra porque está

adecuada con mi tema « el teatro como recurso para enseñar oral en el aula de ele » ; también está adecuada para aplicarla en clase con los estudiantes del primer curso licenciatura español porque es una obra simple, tiene vocabulario simple, fácil y adecuado con su nivel. Sin olvidar que a través de esta obra teatral alcanzaré a los objetivos y resultados que quería alcanzar al final de nuestra investigación porque es una obra muy emocionante deja el estudiante pide de continuar los acontecimientos de la historia según mi experiencia con este grupo « A » de primer curso licenciatura español.

En nuestro trabajo tenemos “dos objetivos” : el primero lo que es “objetivo implícito es sensibilizar a los estudiantes la importancia del teatro en el desarrollo de las habilidades orales, y que el teatro ayuda mucho el estudiante para mejorar su lengua oral. Y el segundo objetivo es “ explícito, lo que es los estudiantes hablan en clase y practican la actividad oral.

En nuestra primera parte de la obra, hemos encontrado unas palabras coloquiales como : “Cabrón”, “Imbecil”, “Gilipollas”.

En la preparación de nuestra clase, en la primera presentación, les dimos 10 minutos para los estudiantes que van a presentan para hacer una prova antes de presentar el trabajo ; después he presentado el tema, de qué habla la obra para los demás tienen una idea sobre que van a ver en clase, también he presentado los personajes ej : yasmine es la madre ...ect.

Han presentado la obra, han elaborado una perfecta presentación con perfectos gestos, voz alta y Buena presentación, sus compañeros han gustado mucho nuestra presentación ; los demás insistieron y pidieron una otra parte de la obra porque de verdad han presentado una Buena presentación ; sin olvidar que los mismos protagonistas también pidieron continuar una siguiente parte de la obra.

Hemos añadido dos partes para realizar nuestra presentación teatral, porque de verdad fue una perfecta presentación ; me parió también las todas partes que hemos añadido fueron perfectas presentaciones.

## 5. Observaciones

Como hemos dicho antes hemos trabajado con los estudiantes del primer curso lengua española grupo « A » universidad Abdel hamid ibn badis mostaganem , hemos hecho unas partes teatrales para saber si es el teatro es una tarea y recurso didáctico para enseñar la lengua oral, con la presencia en la clase hemos observado que es verdad el teatro es un recurso didáctico muy importante para enseñar la práctica oral en la clase de español como lengua extranjera por que es una actividad lúdica y no aburrida .

Según nuestras observaciones, el teatro transforma el estudiante en una persona activa en clase sin hacer gran esfuerzo juega su papel y está emocionado.

También hemos observado que el teatro es una actividad para divertirse en la clase según el punto de vista de los estudiantes del pimer curso gupo « A » lengua española y según nuestro punto de vista porque de verdad cuando trabajamos eran muy felices , divertidos y muy activos en clase . Y como hemos dicho los estudiantes han tenido unas problema de femenino y masculino, de plural y singular.

En este capítulo hemos hablado sobre nuestra experiencia y nuestra práctica con los estudiantes del primer curso licenciatura lengua española, según nuestra experiencia con esta práctica el teatro es una actividad y recurso didáctico muy importante y eficaz para enseñar oral y para desarrollar las habilidades orales según lo que vimos durante nuestro trabajo

## **Conclusión general**

El teatro es una herramienta valiosa para enseñar habilidades orales ; puede ayudar a los estudiantes a desarrollar habilidades como la dicción, la proyección de la voz y la improvisación. Además, el teatro puede ser una forma divertida y creativa de aprender, lo que puede aumentar la motivación y el compromiso de los estudiantes.

El teatro es una herramienta efectiva para enseñar habilidades orales y puede ayudar a los estudiantes a desarrollar confianza y habilidades de comunicación.

Por supuesto, el teatro puede ayudar a los estudiantes a desarrollar habilidades específicas.

Por ejemplo, el teatro puede a mejorar su dicción y proyacción de voz, lo que es esencial para que sean comprendidos por su audiencia. Además, el teatro puede audar a los estudiantes a desarrollar habilidades de improvisación, lo que la permite pensar rápidamente sobre sus pies y responder a situaciones inesperadas. Como puede ser una forma creativa de aprender, lo que puede aumentar la motivación y el compromiso de los estudiantes.

El teatro puede ayudar a los estudiantes a desarrollar las habilidades como la empatía, la colaboración y la resolución de conflictos, lo que interectuar de manera efectiva con los demás.

En resúmen, el teatro es una herramienta efectiva para enseñar una variedad de habilidades importantes y puede tener un impacto positivo en el desarrollo personal y académico de los estudiantes.

## Bibliografía

## Bibliografía

\_ Anna Corrol Fulla(2013) : « El teatro en la enseñanza de lenguas extranjeras, la dramatización como modelo de acción ». Artículo, <http://2013-reind.education.gob.es> .

Artículo. (TFM). <http://dialnet.unirioja.es>

\_ Jach C .Richards y teodore S.Rodregs, Javier Funs Gímenez. Enfoque Teoría de la lengua. « La enseñanza comunicativa de la lengua », artículo. P (2\_4) . (TFM). <http://cvc.cervantes.es> .

\_ Murría Montserral Vaquero Romero(2014) : « Enseñar teatro y enseñar desde el teatro propuestas didácticas para trabajar en clase de español 2012 », artículo p (35\_42). <http://Reind.education.gob.es> .

\_ Murría Teresa Guillén Sánchez(2011) : « El teatro como recurso didáctico en clase de lengua castellana y literatura de 1 de eso. (p 03), (TFM) . <http://repositorio.uji.es> .

\_ Messaoudi Amel(2014) : « La actividad oral en el aula español como lengua extranjera » (TFM).

\_ Nuria Alcalde Mato(2011) : « Principales Métodos de Enseñanza de Lenguas Extranjeras »,

\_ Tomás Motos truel(1993) : « Las técnicas dramáticas : procedimiento didáctico para la lengua y la literatura », revista (p79). <http://Revista.usal.es>

\_ <http://youtube> El desarrollo de las competencias comunicativas en el instituto Alberto Nerani.

\_ [http://youtube\\_vedeo.webenarrio047.\(2022\)](http://youtube_vedeo.webenarrio047.(2022)) Estrategias didácticas para el desarrollo de la competencia comunicativa.

Resumen

**Anexos**

## Resumen

Esta es la primera parte de la obra lo que usamos en nuestra presentación en clase :

### **Una parte teatral session 01**

**Escritor** : « Ignacio del moral »

**Obra** : « la Mirada del hombre oscuro » p : «79.....85 ».

Miembros : (mouhamed : el padre / yasmin : la madre / mounia : la niña / Houcine : el niño / bouchera : la narradora).

**La playa :**

**Bouchera : El narrador :** (la familia avanza caminando por la arena).

**Mouhamed : el padre :** por lo menos ha dejado de llover.

**Yasmine : la madre :** de momento. ¿dónde está el coche ?

**Mouhamed : el padre :** No puede estar ya muy lejos

**Houcine : el niño :** ¿ Dónde está el coche papá ?.

**Mouhamed : el padre :** Ahí cerca.

**Mounia : la niña :** Quiero ir al coche.

**Yasmine : la madre :** Anda que ...mira que llevarla en el bolsillo.

**Mouhamed : el padre :** Estaba roto y se me coló al forro.

**Yasmine : la madre :** ¿Y por qué no miraste bien ?

**Mouhamed : el padre :** Miré bien

**Yasmine : la madre :** sí, ya se ve.

**Mouhamed : el padre :** ¡Si ciudades más de mi ropa no habría pasado esto !

## Resúmen

**Yasmine : la madre :** Debe de estar todo el mundo buscándonos seguro que mi madre ha llamado a la guardia civil.

**Mouhamed : el padre :** Tu madre ni se ha enterado.

**Yasmine : la madre :** vaya nohecita, por culpa de tu dichoso bujía. ¿ Y dónde coños dejaste el coche ?

**Mouhamed : el padre :** No hables así delante de los niños.

**Mounia : la niña :** Quiero desayunar.

**Houcine : el niño :** ¿Dónde está el coche ?

**Mouhamed : el padre :** ¡ Qué en seguida llegamos , leche !.

**Bouchera : El narrador :** Se ve el resplandor de un relámbago .chilla la niña .

**Mounia : la niña :** ¡ Mamá hay truenos !.

**Yasmine : la madre :** No pasa nada, vamos a rezar : «santa bárbara ». Bendita que en el cielo está escrita... hay que termine tormentita.

**Mouhamed : el padre :** ¿ Qué tontería es esa ?.

**Yasmine : la madre :** No sé como sigue y da igual. Lo que importa es la intención, ¿no ?

**Houcine : el niño :** Yo creo que era para el otro lado.

**Mouhamed : el padre :** ¿ Qué dices ?.

**Houcine : el niño :** Que dejamos el coche para el otro lado.

**Mounia : la niña :** ¿ cómo sigue ?.

**Yasmine : la madre :** Calla ahora, cariño.

**Mouhamed : el padre :** (Al niño) ¿ Qué dices tú ?.

**Houcine : el niño :** Que me parece que el mar nos quedaba de ese lado.

## Resúmen

**Mouhamed : el padre :** No digas tonterías . (Pero mira ambos lados disorientado).

**Yasmine : la madre :** Vamos bien ¿ no ?

**Mouhamed : el padre :** No sé ya me ha contagiado la desorientación el niño este.

**Yasmine : la madre :** No te líes : era para allá. Vamos bien

**Houcine : el niño :** No.

**Mouhamed : el padre :** pues sí que estamos bien. Tu madre y yo decimos que era para allá ¿ no ? Pues ¿ quién sabrá más ?

**Houcine : el niño :** (se encoge de hombros) bueno, pero yo creo ...

**Mouhamed : el padre :** ¡ tu callas ! Que siempre estás liendo.

**Mounia : la niña :** Tengo hambre.

**Yasmine : la madre :** Debe quedar algo de bocadillo de nocilla de ayer.

**Bouchera : El narrador :** (rebusca la madre en la bolsa y saca medio bocadillo).

**Mounia : la niña :** No quiero, está chupado.

**Bouchera : El narrador :** (la madre, de pronto, se abalanza sobre la niña y la abofetea).

**Yasmine : la madre :** (histérica) ¡ pues te lo comes !, no hay otra cosa idiota ¡ te lo comes! ¡ Te lo comes! ¡ Te lo comes !

**Bouchera : El narrador :** (suelta la niña y se pone a llorar a gritos).

**Yasmine : la madre :** Quiero irme a casa ¿dónde está el coche ? (al marido) ¿ dónde está el coche cabrón ? ¡ Imbécil ! ¿dónde está el coche imbécil ? Mès que imbécil, mès que imbécil, que tenías la bujía en el bolsillo y nos has tenido toda la noche al sereno con ese negro que nos podía haber matado y que casi nos desgracia a la niña.

**Bouchera : El narrador :** (los niños miran a su madre aterrados, la niña empieza a llorar).

## Resúmen

**Mouhamed : el padre :** Tranquila mujer, no te pongas así. No ha pasado nada, ya vamos al coche y dentro de un rato estaremos en casa ... tranquila... .

**Yasmine : la madre :** ¿ Tranquila ? Llevo desde ayer intentado estar tranquila y no querría salir, yo querría quedarme en casa viendo al video, me dolía la espalda, pero tu empeñando en venirte hasta aquí ... doscientos kilómetros para coger coquinas para tu jefe, ¡gilipollas! , que eres un gilipollas.

**Mouhamed : el padre :** Bueno, ya està bien ¿ te vas a callar ?

**Yasmine : la madre :** No quiero gilipollas.

**Mouhamed : el padre :** Te lo advierto, dori, como vuelvas a insultarme .

**Yasmine : la madre :** ¿ Qué ?gilipollas .

**Mouhamed : el padre :** Cago en dios dori, que me insultes.

**Bouchera : El narrador :**( Trata de llegar a ella que escapa. Se persiguen sobre la arena. Los niños lloran. la madre tropieza y cae, el padre se abalanza sobre ella y levanta la mano para golpearla.

**Yasmine : la madre :** ¡ Niños! ¡ Mirad, mirad a vuestro padre ...! ¡conmigo se atreve ! ¡conmigo sí! ¿verdad ?

**Bouchera : El narrador :**( El niño se lanza sobre su padre).

**Houcine : el niño :** ¡¡No!! ¡déjala, papà!

**Bouchera : El narrador :** ( El padre detiene su acción y solloza sobre la madre , los dos en el suelo ) .

**Mounia : la niña :** (llora) ¡ no, papà, mira me como la nocilla ¿ lo ves ? Me como la nocilla! (dar, moriscos al bocadillo, que se le cae. Lo coge rápidamente, le sacude la arena y sigue Comiendo.) Me lo como, me lo como ...

**Bouchera : El narrador :** (Se levanta la madre y acaricia a la niña).

**Yasmine : la madre :** No pasa nada, cariño ... vàmonos, antes de que empiece a llorar otra vez

## Resúmen

(al niño) .Vamos .

**Houcine : el niño :** Yo Creo que era por el otro lado.

**Mouhamed : el padre :** Y todo por culpa del negro. ¡ si no hubiera parecido el negro !

**Bouchera : El narrador :** Ombasi viene corriendo, ¡Eh! , ¡Eeeeh ! (Todos se vuelven).

**Yasmine : la madre :** ¡Es él ! ¡Es él ! ¡ Por Dios, es él ! ¿ Qué quiere ahora ?

**Mounia : la niña :** ¡ Mamà ! ¡ Es el negro!

**Houcine : el niño :** pero¿ porqué viene otra vez ?

**Mouhamed : el padre :** ¿ Serà cabrón ? ¡ Vàmonos!

**Bouchera : El narrador :** (Salen todos corriendo).

Resumen

Esta es la **segunda** parte de la obra lo que usamos en nuestra presentación en clase :

**Una pieza teatral session 02 :**

**Escritor :** « Ignacio del moral »

**Obra :** « la Mirada del hombre oscuro » p : « 38 .....43».

**Miembros :** Sid ahmed (padre) / Asma (madre) / Abd el Malek (niño) / Dalale (niña) / Bouchera (narradora) / Houcine (ombasi).

**Tras la duna :**

**Narradora :** (Ombasi jadea. Se despierta sobre saltado, con el espanto en los ojos. Por encima de la duna aparece el niño. Asoma cauteloso. Luego habla mirando atras).

**El niño :** ¡ Está aquí! ¡ Está aquí!

**Ombasi :** Hola

**El niño :** ¿Qué ?

**Ombasi :** Hola

**El padre :** (voz) : ¡Espera! No te acerques, ya que vamos tu madre y yo

**La narradora :** (Asoma por encima de la duna. El padre. Ombasi le mira y le hace un gesto de bienvenida).

**Ombasi :** Viva España.

**El padre :** Viva España.

**El niño :** Siempre dice « Viva España ».

**El padre :** Debe creer que significa hola.

**El niño :** Viva España.

## Resumen

**La narradora :** (Sonríe Ombasi. El padre desciende por el declive de la duna, hablándole entre dientes al niño, que baja tras él).

**El padre :** Bueno, ahora hay que intentar que no se enfade y ver si tiene la bujía. Si la tiene, hay que quitársela sin que se dé cuenta y salir corriendo.

**El niño :** ¿ Y cómo se le vamos a quitar ?.

**Ombasi :** ¿Dónde están tu mujer y tu hija ?

**La madre (voz) :** ¿Qué pasa ? ¿ Qué hacéis ? ¿ La tiene ?

**El padre :** (grita), No lo sé.

**Ombasi :** Debes dejarla acercarse. Tendrá frío.

**El niño :** ¿Dónde está el muerto ?

**La niña (voz) :** Tengo frío.

**Ombasi :** Alo mejor tu hija tiene frío .Que se caliente en el fuego.

**El padre :** (grita) ¡Quedaos ahí! Puede haber problemas si le tenemos que quitar la bujía.

**La madre :** (Asomando) ¡ pero es que la niña se está helando !

**El padre :** (Grita) ¡que os quedáis ahí !

**Ombasi :** Gritas demasiado a tu mujer. Si no la taratas bien, no querrá acostarse contigo y a la fuerza no es igual.

**La narradora :** (El chico se arrema al fuego).

**El padre :** ¿Tú qué te haces ? ¡ven aquí !

**El niño :** Déjame un rato. Tengo frío.

**La niña :** ¡Tengo frío !

## Resumen

**La madre :** Antonio, esta niña se va a catarrar .Déjala acercase al fuego por lo menos. Está por medio dormida, además.

**La niña :** (Asomando) ¡tengo frío!

**La narradora :** (Empieza la madre a descenar).

**La madre :** (A la niña) Anda, mi amor, ven ...

**El padre :** Pero ¿estás loca ?

**La madre :** ¡ Mira , Antonio , no me toques más las narices! ¡la niña va a coger una pulmonía y este negro.Tiene aquí un fuego que no sé ni cómo lo ha hecho , bueno , sí , claro que lo sé , lo ha hecho con tu dichoso mechero , porque me está pareciendo que este negro es más listo que tú , que lo único que has hecho ha sido tirar la bujía , así que eres tú mucho más caribe que él, lo que te digo!(a la niña).

**Ombasi :** (Al padre), Tu mujer te grita mucho delante de tus hijos. Deberías darle con un palo.

**La niña :** (Grita) ¡mamá!

**La madre :** Anda, ven, corazón.

**La narradora :** (La niña niega con la cabeza).

**La niña :** Me da miedo ése.

**La madre :** No tengas miedo . No Te hace nada.

**La niña :** No puedo con el cubo .

**El padre :** (Al niño). Ayuda a tu hermana con el cubo

**El niño :** (Que había cogido una buena posición junto al fuego). ¡jo! ¿ Por qué yo? Tengo frío.

**El padre :** (Frenético, la emprende a golpes con el niño) ¡que aydes a tu hermana, leche, ¿no me has Oído ?! ¡y no me desobedezcas, que te que te... !

## Resumen

**La narradora :** (El niño grita y sube por la ladera, sollozando. Al pasar junto a su madre, ésta le acaricia con la mano mientras mira a su marido con reproche. Desparece el niño duna abajo).

**Ombasi :** Si tratas mal a tu hijo, dejará que te mueras de hambre cuando seas viejo.

**El padre :** (A ombasi) ¿Qué hablas tú ? Vamos a ver. ¡Bujía! ¿tienes la bujía de mi coche ?.

**La narradora :** (Ombasi le mira sin comprender).

**La madre :** (A la niña) Anda, cariño, baja con papá y ponte cerca del fuego.

**La niña :** Me da miedo.

**La madre :** No pasa nada, está papá. Ese señor no te va a hacer nada.

**Ombasi :** (Sonríe a la niña) ? Hola. « Viva España ».

**La niña :** (Se arrima más a la madre). Tiene unos dientes muy grandes.

**La madre :** porque viene de la selva y allí está lleno de fieras.

**El padre :** ¿Qué tonterías le dices a la niña ? (a la niña ). Venga , hija baja, que vas a coger frío.

**La madre :** Deberíamos haber ido al coche.

**El padre :** ¿y qué hacíamos en el coche ? Morinos de frío.

**La madre :** Tiene calefacción, ¿no ?.

**El padre :** Y nos quedamos sin batería

**Ombasi :** ¿por qué no le dices a tu familia que se acerque al fuego ?

**La madre :** Anda, jessy, baja, cariño.

**La narradora :** (La niña niega con la cabeza.

**El padre :** ¿Qué le pasa a esa niña ahora ?

**La madre :** Vamos, no seas tonta, Jessy.

## Resumen

**La niña :** Tú conmigo.

**La madre :** Bueno, a ver si sube tu hermano y bajamos los tres. ¡Iván!

## Resumen

### Resumen

El presente trabajo que trata el teatro como recurso didáctico para enseñar oral, nos procuramos motivar el estudiante para desarrollar y mejorar la habilidad oral en clase de español como lengua extranjera. Tenemos dos objetivos para nuestra investigación, uno es implícito : es sensibilizar a los estudiantes la importancia del teatro en el desarrollo de las habilidades orales ; y el otro objetivo es explícito para que los estudiantes hablen y practiquen la lengua oral. Para lograr este objetivo, seguimos un enfoque cualitativo.

Tomamos como muestra, una obra “la mirada del hombre oscuro” del escritor “Ignacio del Moral ”, se aplicó como técnica práctica y observación con los estudiantes del primer curso licenciatura lengua española grupo « A ».

Por fin, los resultados obtenidos muestran que : es verdad el teatro un recurso didáctico y herramienta valiosa para enseñar oral en clase de ELE y para desarrollar la competencia oral de los estudiantes.

### Palabras claves

Teatro , recurso didáctico , habilidad oral , sensibilizar , la importancia del teatro , practicar oral , objetivo implícito , objetivo explícito , práctica .

## تلخيص

الموضوع هو المسرح كوسيلة تعليمية لتعليم الشفهي , نحاول تحفيز الطالب على تطوير وتحسين المهارات الشفوية باللغة الاسبانية كصف للغات الاجنبية. لدينا هدفان لبحثنا احدهما ضمني و هو توعية الطلاب باهمية المسرح في تطوير المهارات الشفوية و الهدف الاخر يصرح للطلاب التحدث و ممارسة اللغة الشفوية,لتحقيق هذا الهدف اتبعنا نهجا نوعيا.

و اخذنا كمرجع كتاب نظرة الرجل الاسود للكاتب اقناثيو دال مورال. استعملنا كاسلوب عملي للملاحظة في القسم مع طلاب السنة اولى ليسانس فوج ا قسم اللغة الاسبانية جامعة عبد الحميد ابن باديس .

اخيرا تطرقنا لنتائج انه من الصحيح ان المسرح هو وسيلة تعليمية و اداة قيمة لتعليم الشفوي في قسم اللغة الاسبانية و تطوير الكفاءة الشفوية للطلاب.

**كلمات مفتاحية :** مسرح- وسيلة تعليمية-كفاءة شفوية-اهمية المسرح-هدف ضمني-هدف تصريحى-

## **Abstract**

The present work that treats theater as a didactic resource to teach oral we try to motivate the student to develop and improve oral skill in Spanish as a foreign language class we have two goals for our research. One is to sensitize students to the importance of theater in the development of oral skills and the other explicit objective for students to speak and practice oral language.

To achieve this goal, we follow a qualitative approach. We take as a work shows "La Mirada del hombre oscuro" of the writer "Ignacio del Moral", we applied a practical technique and observation, with student first degree course group A.

Finally the results obtained do not show that it is true that theater is a didactic resource and a valuable tool to teach oral Spanish as a foreign language and to develop the oral competence of the students.

## **Keywords**

Theatre, didactic source, oral ability, sensitize, importance of theatre, oral practice, implicit objective, explicit objective, practice.